Csuhai István

Erős kezdés

KÖNYVKRITIKA - KÖVETÉSI TÁVOLSÁG - LXI. évfolyam, 4. szám, 2017. január 27.

Jonathan Franzen: A huszonhetedik város. Fordította Bart István. Európa Könyvkiadó, Budapest, 2016, 529 oldal, 4590 Ft

A „magyar” Jonathan Franzen nekem a kezdetektől fogva nemcsak szívügyem, hanem a számomra egyébként kizárólag távolról, kulturális teljesítményeken keresztül ismert Amerika-mítoszban gyakran erőteljesen artikulálódó *sportos elem* személyes megnyilvánulása is volt. Mind az öt eddig megjelent Franzen-könyvről írtam hosszabb recenziót az *Élet és Irodalom* hasábjain. Az elmúlt években minden ilyen alkalommal elmondtam, hogy Franzen magyarul az időben többé-kevésbé megfordítva követi az eredetit. Legelőször az akkor legfrissebb *Szabadság* jelent meg, ezt még ugyanannak az évnek, 2012-nek a telén Franzen harmadik regénye, a *Javítások* követte, a következő évben a második, az *Erős rengés*, 2015-ben a már említett *Diszkomfortzóna*, 2016 áprilisában az angolul előző nyáron közreadott *Tisztaság* jött, most pedig itt van Jonathan Franzen debütáló regénye, *A huszonhetedik város*.